

CultureTalk Indonesia Video Transcripts: <http://langmedia.fivecolleges.edu>
State Elementary School

Indonesian transcript:

Pewawancara: Sekolahnya di Indonesia?

Banu: Iya di Jakarta

Pewawancara: Bisa disebutkan nama sekolahnya?

Banu: SDN Gunung 01 Pagi, Kebayoran Baru di Mayestik.

Pewawancara: Itu sekolah negeri?

Banu: Sekolah Negeri. Iya.

Pewawancara: Bisa dijelaskan perbedaan sekolah negeri dengan sekolah swasta di sekolah Banu?

Banu: Tentu, pertama seragam, ya dari seragam sekolah negeri umumnya itu putih dan merah ya.. bajunya putih celananya merah. Sekolah negeri yang saya ingat itu ada upacara setiap hari Senin pagi sebelum sekolah mulai. Ee upacara bendera.. terus ada menyanyikan Indonesia Raya, terus upacara itu sama murid dan guru ke lapangan di depan bendera eee mengingatkan waktu-waktu merdeka ya.. eee sedangkan sekolah swasta saya inget seragamnya beda ya.. terus ada juga sekolah-sekolah yang tidak upacara ya.. tidak harus.. tapi kalau sekolah negeri harus. Eee kepala sekolah di sekolah saya, sekolah negeri umumnya kepala sekolah yang memimpin upacara itu.

Pewawancara: ooo .. Kalau sekolah dasar itu berapa lama?

Banu: Sekolah Dasar itu kelas satu sampai kelas enam.

Pewawancara: He eh..

Banu: Umumnya dari jam 7.30 pagi sampai 11.30 ya? Seingat saya he eh..jam satu gitu..

Pewawancara: He eh.. He eh.. Kalau pelajaran yang diajarkan di sekolah dasar apa saja?

Banu: Ya, Matematika, Bahasa Indonesia, IPA, IPS, hmm Musik, Bahasa Inggris juga diajarkan. Terus eee.. juga pelajaran agama dan mata pelajaran olah raga saya suka. Ya... ee. Dan agama juga agama masing-masing.. Tidak... ada guru agama Islam, guru agama Kristen.. guru agama Budha, guru agama Hindu ya..

Pewawancara: He eh.. he eh.. Kemudian, apakah Mas Banu boleh memilih saya kelas tiga pengen mengambil mata pelajaran ini.. atau semua teman di kelas tiga mengambil mata pelajaran yang sama?

Banu: Semua kelas tiga mengambil mata pelajaran yang sama...eee tidak ada option untuk memilih ya.. ee karena waktu SD semuanya mandatory ya.. levelnya kelas satu, level kelas dua, level kelas tiga, kelas lima, kelas enam, kelas empat.

Pewawancara: Dan itu berlaku secara nasional atau hanya di sekolah Mas Banu?

Banu: Yang saya inget secara nasional ya.. secara nasional.

Pewawancara: Kemudian kalau mengenai gurunya apakah mata pelajaran yang berbeda mempunyai guru yang berbeda atau..

Banu: Waktu sekolah dasar tidak, satu guru itu mengajar semua mata pelajaran. Dari.. beda wak.. pagi ya matematika, siangnya IPA, terus diantara Matematika dan IPA ada bahasa Indonesia, agama Islam.. gitu.. Olah raga.. pagi-pagi.. iya..

Pewawancara: Mata pelajaran yang Mas Banu paling sukai selama SD?

Banu: Matematika

Pewawancara: Kemudian apakah ada ekstra kulikuler di sekolah... ?

Banu: Ada.. iya.

Pewawancara: Hmmm pertama ada les belajar ya..

Banu: Ee.. bisa.. murid bisa mengambil kelas belajar dengan gurunya. Hmm juga ada les musik ya.. iya les musik.. ada juga les bahasa inggris.. Waktu sekolah dasar itu dikit kali ya ekstra kulikuler karena masih kecil..

Pewawancara: Kemudian untuk ekstra kulikuler musik tadi disebutkan apakah bermain alat musik tradisional, ataukah alat musik yang sudah umum ditemui diseluruh negara?

Banu: Hmm dua-duanya ada... alat musik angklung ya.. untuk budaya dari Sunda ya.. ada juga main piano..gitu..

Pewawancara: Hmm hmm.. Bisa diceritakan kalau anak-anak sekolah dasar di Indonesia biasanya umumnya dari umur berapa sampai umur berapa?

Banu: Tentu yaa eee... saya inget umur.. dari umur lima ya.. lima tahun itu kelas satu, ada juga orang yang empat kali ya.. umur empat tahun.. atau juga enam tahun kali. Saya ingetnya sih lima umumnya. Mulainya umur lima tahun atau enam. Kelas enam SD itu umumnya umur sepuluh tahun ya..muridnya...

Pewawancara: Apakah ada bertahap-tahap atau proses seleksi untuk masuk ke SD?

Banu: Ada.. eee...tentu saya masih kecil waktu itu jadi diurusin dengan orang tua, sama orang tua tapi saya inget untuk sekolah-sekolah negeri itu ada seleksi ya... tidak .. tidak semua orang dapat mendaftar ke sekolah negeri

Pewawancara: Hmm hhhmmm hmm hmm..

Banu: Dan setiap sekolah negeri itu.. sekolah dasar sekolah negeri administrasinya beda ya..

English translation:

Interviewer: Did you go to school in Indonesia?

Banu: Yes, in Jakarta.

Interviewer: Would you please tell me the name of your school?

Banu: SDN¹ Gunung 01 Pagi, Kebayoran Baru, in Mayestik.

Interviewer: Is that a state school?

Banu: Yes it is a state school.

Interviewer: Could you please tell me about the differences between state schools and private schools?

Banu: Of course. First, the uniform. State school uniforms are usually white and red... white shirt and red skirt or pants. What I remember in state schools is they'd have a ceremony every Monday morning right before the school starts. Uh...a flag ceremony... Then we sing Indonesia *Raya*², and during the ceremony students and teachers would stand together in an open space in front of the flag. That moment is supposed to remind us about the time that Indonesia won its independence. Uh...whereas, what I remember from private schools is that they have different uniforms and then there are also some schools that don't have any flag ceremonies... It's not mandatory, but it's mandatory for state schools. Uh... our principal, usually the principal of a state school would lead the ceremony.

Interviewer: Oh... how long did it take you to finish elementary school?

Banu: There are grades one through six in elementary school.

¹ SDN stand to Sekolah Dasar Negeri which is mean State Elementary School

² Indonesia Raya is the Indonesian national anthem

Interviewer: Uhuh....

Banu: Usually school runs from 7.30 AM through 11.30 AM right? From what I remember, it's around 1:00 PM.

Interviewer: Uhuh...uhuh...What subjects did they teach in elementary school?

Banu: Well, math, [the] Indonesian Language, IPA¹, IPS², hmm...music. They also taught English...and then, religion and the one that I like, which is PE. Yes, for religion it's based on students' religions. There is a Muslim teacher, a Christian teacher, a Buddhist teacher and a Hindu teacher.

Interviewer: Yes...yes... and then, Banu, is it possible for you to choose your own subjects? For example, I am in third grade, and I want to choose certain subjects to study, or must everyone in third grade take the same subjects?

Banu: All third grade students must take the same subjects. Uh...there in no option to choose...uh...because in elementary school everything is mandatory. The levels are grade one, grade two, grade three, grade five, grade six...and grade four.

Interviewer: And is this valid nationwide or is it only valid in your school?

Banu: I think it's nationwide, yes...it's nationwide.

Interviewer: What about the teachers? Do different subjects have different teachers or...

Banu: No, not in elementary school, one teacher would teach all the subjects. Based on...time... they'd teach math in the morning, IPA in the afternoon and in between math and IPA there would be the Indonesian language subject, Islam... that's it. Sports are usually held early in the morning. Yes.

Interviewer: What was your favorite subject when you were in elementary school?

Banu: Math.

Interviewer: Are there any extra-curricular activities held in school?

Banu: Yes there are.

Interviewer: Hmmm... do they have extra tutoring sessions?

¹ IPA stand for *Ilmu Pengetahuan Alam*. It's similar with the Natural Science subject.

² IPS stand for *Ilmu Pengetahuan Sosial*. It's similar with the Social Science subject.

Banu: Uh...it could be...students could take extra tutoring lessons with their teachers. Hmm... there would also be music lessons, yes, and... there are only a few extra lessons in elementary school since we were still so young.

Interviewer: You mentioned about music extra-curricular activities, do they learn how to play traditional musical instruments or instruments that could be found anywhere in the world?

Banu: Hmm...both. There is *angklung*¹ for the Sundanese tradition, and they'd also play the piano.

Interviewer: Could you tell me how old elementary school students in Indonesia generally are? What is their approximate age range?

Banu: Of course, uh...I remember, it's from five years old...five years old for the first grade level. Some of them are still four maybe...yes, four, or maybe also six. There were some six years olds as far I can remember.

Interviewer: Are there any phases or selection processes to enter elementary school?

Banu: Yes, there are. I was still very young at that time, so my parents took care of that for me, but I remember they have a selection process for state schools. Not all students are accepted into state schools.

Interviewer: Hmm...

Banu: And every state school, state elementary school has different administration procedures.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated

¹ *Angklung* is a musical instrument made out of two bamboo tubes attached to a bamboo frame. The tubes are carved so that they have a resonant pitch when struck. The base of the frame is held with one hand while the other hand shakes the instrument rapidly from side to side. This causes a rapidly repeating note to sound. Thus each of three or more *angklung* performers in an ensemble will play just one note and together complete melodies are produced